

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 78 (2014)  
**Heft:** 309-310  
  
**Rubrik:** Chronique

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

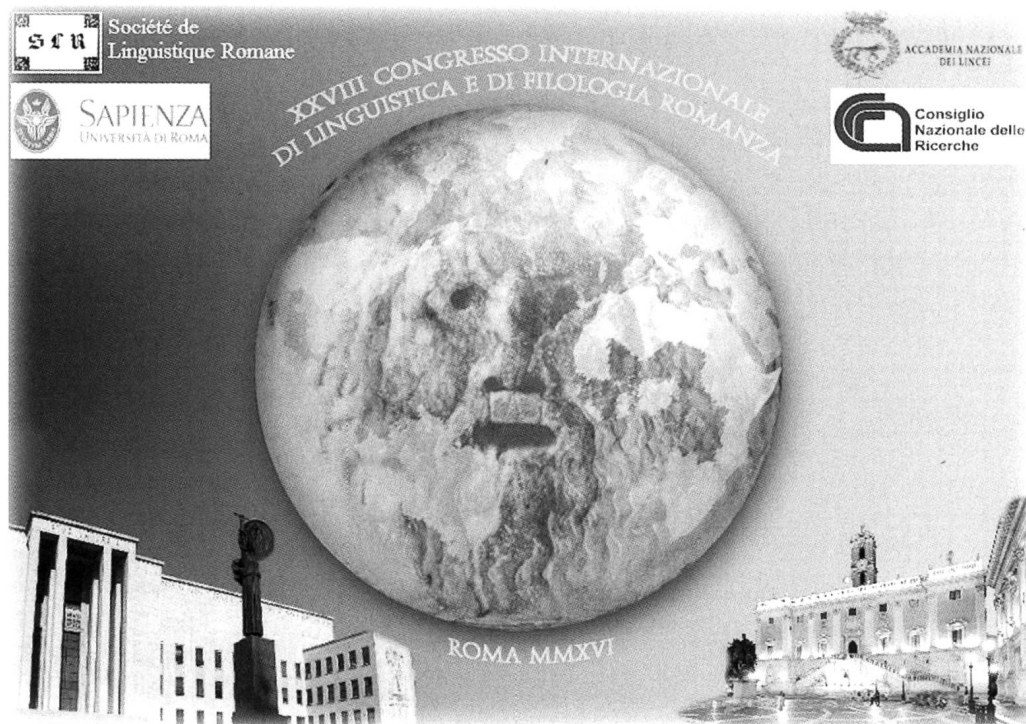
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## CHRONIQUE

La Société de Linguistique Romane est heureuse d'annoncer que le  
XXVIII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes  
se tiendra du 18 au 23 juillet 2016 à Rome  
dans les lieux de l'Université de Rome, la Sapienza  
Facoltà di Lettere e Filosofia  
(piazzale Aldo Moro, 5 / 00185 Roma)





# BiLiRo

*Vient de paraître : VOLUME 11*

Pierre RÉZEAU

Les Noëls en France aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles

Édition et analyse

Préface par Robert MARTIN

2013 – X + 615 p. – EAN 979-1-0914601-01

Prix jusqu'au 31 août 2014 : 48 € (membres de la SLiR 33,60 €)

Prix à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2014 : 68 € (membres de la SLiR 47,60 €)

Le genre textuel des « Noëls » recouvre des chansons populaires du temps de l'Avent et de Noël, célébrant la Nativité. Ces textes ont connu aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles leur premier âge d'or, mais leur production considérable est restée dans l'angle mort des spécialistes de la littérature et de la langue. Le présent ouvrage comble cette lacune en proposant :

- i. un aperçu sur une large documentation rassemblant près de 1000 items,
- ii. des pistes interprétatives sur l'origine et l'histoire du genre,
- iii. une édition critique d'un échantillon de textes français ou à base française,
- iv. un glossaire riche en faits régionaux puisque nombre de ces Noëls offrent un caractère régional affirmé.

S'ils n'invitent pas toujours à crier au chef-d'œuvre, ces témoins mal connus de la religion populaire, dont la conservation est inversement proportionnelle au succès qu'ils ont connu, ne manquent cependant pas d'intérêt littéraire, linguistique et spirituel. Cette présentation est le premier travail d'ensemble qui leur est consacré.

**Contenu :** Sources manuscrites et imprimées – Liste des incipit et des « timbres » (airs de chanson) profanes – Édition de 75 textes concernant le Hurepoix, la Normandie, le Perche, la Bretagne, le Maine, l'Anjou, le Poitou, Lyon, l'Auvergne, le Limousin, suivis de Noëls parodiques – 14 cartes – Glossaire – Index des noms de personnes et de lieux.

Commander les vol. de la BiLiRo à l'adresse : *Universität Zürich – Romanisches Seminar – Sekr. Frz. Sprachwissenschaft – Zürichbergstrasse 8 – CH-8032 Zürich* ou écrire à : <biliro@rom.uzh.ch>.

Prière de ne pas envoyer de chèque mais d'attendre la facturation qui accompagnera l'envoi du volume.

ELUPHI

EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOGIE

# BILiRo

Vient de paraître : VOLUME 12

## Dialectologie et étymologie galloromanes

Mélanges en l'honneur de l'éméritat de Jean-Paul CHAUMEAU

édités par Yan GREUB et André THIBAUT

2014 – ca 425 pages – EAN 979-10-914601-18

Prix jusqu'au 31 août 2014 : 41 € (membres de la SLiR 28,70 €)

Prix à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2014 : 58 € (membres de la SLiR 40.60 €)

Ce volume réunit 24 contributions que ses collègues, élèves et amis ont souhaité offrir à Jean-Paul Chauveau à l'occasion de son départ à la retraite. Elles portent sur les thèmes qui ont intéressé le récipiendaire tout au long de sa carrière, et en particulier sur l'étymologie, la dialectologie galloromane et la variation du français ; dans plusieurs cas, les auteurs ont discuté avec lui les problèmes qu'ils abordent ici ou des thèmes proches.

La carrière de Jean-Paul Chauveau, commencée comme enquêteur et rédacteur de l'*Atlas linguistique de la Bretagne romane de l'Anjou et du Maine*, l'a mené ensuite à devenir directeur du *Französisches Etymologisches Wörterbuch* (FEW), et l'une des autorités les plus volontiers consultées et écoutées pour tout ce qui touche à la dialectologie française, à l'étymologie (des langues galloromanes surtout), aux français exportés ainsi qu'aux créoles. Si sa disponibilité s'est toujours associée à une grande modestie, celle-ci ne l'a pas empêché de démontrer dans de nombreuses publications que sa science servait une pensée d'une grande originalité.

Les contributions sont signées par J. Alletsgruber, A. Bollée, M.-G. Boutier et P. Bruyère, P. Brasseur, J.-P. Chambon, Fr. Duval, G. Hilty, A. Kristol, Fr. Lagueunière, R. Martin, T. Matsumura, Fr. Möhren, Y.-Ch. Morin, Chr. Nissile, M. Pfister, Cl. Poirier, P. Rézeau, G. Roques, W. Schweickard, N. Steinfeld, B. Stumpf, A. Thibault, D. Trotter et I. Wissner.

A paru à l'été 2013 : VOLUME 10

Inka WISSNER

## La Vendée dans l'écriture littéraire

Analyse du vocabulaire régional chez Yves Viollier

2013 – XII + 411 p. – EAN 979-10-914600-88 – 41 € (membres de la SLiR : 28.70 €)

à partir du 1 sept. 2014 : 58 € (membres : 40.60 €)

# ELiPHi

EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOGIE

# BILIRO

À paraître, en septembre 2014 : VOLUME HORS SÉRIE 3

## Vocabolario Storico-Etimologico del Siciliano (VSES)

Albero VÀRVARO

2014 – 2 vol., ca 1500 pages – 99 € (souscription : 69 €)

Ce nouveau dictionnaire de référence, publié en l'honneur du 80<sup>e</sup> anniversaire d'Alberto Vàrvaro, est une refonte intégrale du *Vocabolario Etimologico Siciliano* (VES), publié en 1986 par le *Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani* (CSFLS). La nomenclature actuelle est considérablement élargie de plus de 600 familles lexicales et les articles de l'édition partielle de 1986 (A-L) ont fait l'objet d'une complète réécriture.

Le *Vocabolario Storico-Etimologico del Siciliano* constitue un dictionnaire différentiel de l'une des variétés dialectales les plus significatives de la Romania qui connaît une importante tradition de l'écrit dès le Moyen-Âge. En s'appuyant sur la lexicographie synchronique du sicilien, connue pour être exemplaire, le VSES soulève et résout un grand nombre de questions étymologiques épineuses. Il fournit ainsi un complément indispensable autant à la lexicologie italienne qu'à l'étymologie romane. Il dresse en même temps le portrait d'un millénaire d'évolutions lexicales en Sicile.

La publication conjointe de ce dictionnaire monumental par le *Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani* (CSFLS) et la *Société de Linguistique romane* honore en la personne d'Alberto Vàrvaro l'un des intellectuels les plus emblématiques de la romanistique.

### SOUSCRIPTION (prolongée jusqu'au 25 juillet 2014)

Je souhaite souscrire le VSES au prix préférentiel de 69,00 € (+ 10 € de frais de port).

Je souhaite m'inscrire dans la *Tabula gratulatoria* : oui ☐ non ☐

Forme exacte de mon nom pour la Tabula : \_\_\_\_\_

Mon adresse de livraison : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Veillez envoyer le présent bulletin à l'adresse suivante : *Universität Zürich – Romanisches Seminar –  
Sekt. Frz. Sprachwissenschaft – Zürichbergstrasse 8 – CH-8032 Zürich*

ou écrire à : < biliro@rom.uzh.ch >.

La facturation accompagnera  
l'envoi du volume.

ELUPHI

EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOGIE



**trizziári**<sup>1</sup> v. tr. 'beffare, ingannare' (1795, ma già 1754 nella forma *tirziari*), è esito indiretto dal lat. \*TRICCARE 'cercare pretesti', senza continuatori in Italia merid., mediato in sic. da un prestito, verosimilm. galloit. (cfr. piem. *trise* 'barare').

1795 *t.* 'metter in ischerzo il male e 'l difetto altrui, beffare, burlare, irridere' Pasq 5, 249 e così poi sempre fino a NicDUr 359; da Mort 2, 409 anche 'ingannare', pure fino a NicDUr l.c.; cfr. VS 5, 751.

La forma **truzziári** solo nel 1877 in TrV 463 e ora in VS 5, 784 (da Villarosa, Corleone e Niscemi). Cfr. piazz. *t'rzìè* intr. 'scherzare, beffare' (Roccella 279).

Non risultano corrispondenti nel mezzogiorno.

Avolio 65 considera *t.* prestito dal fr. ant. *trichier*, mentre Gioeni 285 distingue fra *t.* 'burlare, beffeggiare' forse da TRICAE pl. 'sciocchezze, baie; fastidi, noie, imbarazzi, contrarietà, intrighi, imbrogli' e *t.* 'ingannare', che riporta al prov. *tricar*, fr. *trecher*, it. *treccare*. De Gregorio, StGl 1, 1899, 165-6 lo deriva invece (riprendendo Pasq l.c.) da un \*TRICIARE frequentativo di *tricare*. In realtà \*TRICCARE non è attestato, ma ha der. it. ant. (*treccare* 'fare il rivendugliolo; ingannare' sec. XIII Batt 21, 294; corpus TLIO; DEI 3879, con la base TRICARE e geminazione espressiva), fr. (*trichier* 'tromper', sec. XII, FEW 13/2, 259b; le altre forme sono posteriori) e prov. (*trichar* 'id.', sec. XII, ib. 260a), tutti in REW 8892, cui può aggiungersi sen. *attricarsi*

'litigarsi, venire alle mani', da trasferire da REW 4512 (cfr. RDR 4, 1912, 173) e salm. *tricar* 'traquetear; mecer la cuna' (FEW 17/2, 261a) e soprattutto piem. *tricè* 'barare' (Levi 282). Sull'origine di \*TRICCARE 'cercare pretesti', certo legato a *tricar*, e sul timbro della sua vocale radicale cfr. REW l.c., FEW ib., ErnoutMeillet 702.

Che la voce sic. sia esito diretto è impossibile e che provenga da un improbabile frequentativo è poco credibile; rimane l'ipotesi del prestito: anche la forma piem. è considerata francesismo da Levi l.c. (che non esclude il prov.) e da FEW l.c., e francesismo è il *trezeria* 'inganno' di Giacomino Pugliese (PSs 17.2, v. 43) e *tricarìa* 'inganno, frode, raggiro' dei duecenteschi *Proverbia que dicuntur super natura feminarum* (Monaci 68.68); della stessa origine *treccera* 'ingannatrice' a Pisa nel '200 (ib. 80.14); cfr. anche Bezzola 248 e DEI 5, 3879. Ma in Sicilia da ant. fr. *-chier* ci si attende *-cciarì* (cfr. *vucceri*); sembra dunque più probabile un'origine galloit., che è ben possibile ammettendo che piem. *trissè* 'barare, giuntare, truffare' (Gavuzzi 655) sia indigeno e pervenga in sic. prima della perdita dell'occlusione di [ts].

La forma metatetica **tirziári** appare già nel 1754 in dBono 3, 613 glossata 'beffare' e poi fino a TrV 455 e VS 5, 628 (l'omofono *t.* 'arare la terza volta la terra' è da TERTIARE).

— Anticam. è esistito **trizziári**<sup>2</sup> v. tr. 'arricciare', che è attestato nel 1519 da Scobar 107\* («*triciari* cabilli: cincino»), che è il frequentativo di **trizzári** 'id.', denom. di *trezza* 'treccia' (cfr. REW 8893).

